

名詞後綴「族」的新義和用法

李志明

香港城市大學語文學部

一

偶翻《現代漢語詞典》(以下簡稱《現漢》)修訂本,在「族」字條下看到義項四「事物有某種共同屬性的一大類」,收錄了「打工族」和「上班族」兩個例子,¹隨即拿起舊版《現漢》來比較(順帶一提,修訂本1996年出版,是根據1983年第二版作修訂的;香港商務印書館1990年印行的香港版又稱修訂本,其實只是翻印第二版而已)。原來修訂本跟第二版的釋義完全相同,不同處只是義項一「家族」之下多舉了「同族」這個例子,以及在義項四之末增補了「◇打工族 | 上班族」。根據《現漢》修訂本凡例,凡前面加◇號,例中用的是比喻義。雖然如此,「打工族」和「上班族」的「族」是否即「事物有某種共同屬性的一大類」,仍有可議之處。

二

首先,讓我們考察一下「族」的意義和用法。《現漢》修訂本「族」字條的義項有四個:

1. 家族;
2. 古代的一種殘酷刑法;
3. 種族;民族;
4. 事物有某種共同屬性的一大類。

從語素的角度來看,現代漢語裏的「族」屬於黏着形式(bound form),可放前放後,容易與其他語素結合構詞,是個不自由的不定位語素。趙元任在說明「連用而限用」(bound and restricted)的語位(按即語素)時,便曾舉「民族」的「族」作例證。²

綜合多本現代漢語詞典所收的詞條,以「族」作前綴的例子有:族譜、族權、族人、族長、族產、族規、族類、族親、族田、族尊、族兄、族子、族滅、族誅。這些詞語中的語素「族」,除了「族類」兼有「種族」義,其餘都是「家族」或「宗族」的意思。

1 《現代漢語詞典》修訂本(北京:商務印書館,1996年),頁1678。

2 趙元任:《中國話的文法》(香港:中文大學出版社,1980年),頁85。

至於以「族」作後綴的例子則有：

1. 解作家族：宗族、合族、大族、貴族、皇族、王族、家族、氏族、遺族、世族、望族、親族、同族、滅族；
2. 解作種族、民族：部族、民族、外族、夷族、異族、種族、白族、傣族、侗族、漢族、回族、京族、黎族、滿族、蒙族、苗族、怒族、羌族、土族、瑤族、彝族、藏族、壯族、土家族、獨龍族、朝鮮族、維吾爾族、斯拉夫族等；
3. 解作事物有某種共同屬性的一大類：水族、語族、詞族、字族、芳香族化合物、氮族、零族。

可以看到，作「事物有某種共同屬性的一大類」解釋的詞語例子只佔少數。而在現代漢語詞匯裏，實際上比較活躍的只有「水族」，並且常跟「館」連用成「水族館」；其餘的「語族」現在多稱為「語系」；「詞族」、「字族」是語言學的專門術語，並不常見；至於「芳香族化合物」、「氮族」和「零族」更屬專門的詞語。

現在，《現漢》修訂本收錄了「上班族」和「打工族」兩個詞例，以反映社會上詞語使用的實際情況，是一件好事。不過，「事物有某種共同屬性的一大類」意即「有某種共同屬性的一大類事物」。而近年來，以「X+族」構成的新詞語，全都指人，並非事物。換言之，它其實泛指「有某種共同特徵或愛好的一類人」，彼此之間通常也不涉及親屬及種族關係。因此，這個解釋跟上述幾個義項都有差異，應該屬於後起的新義。此外，現在流行的「X+族」構詞形式的「族」，專門附加在詞尾，擔當後綴的角色，可以與名詞或名詞詞組構成無數的新詞，也就是趙元任所稱的「連用而常用」(bound and versatile)的語素，而不屬於「連用而限用」的語素。³以下我們試援引例子說明。

三

「族」作為名詞後綴，早已流行於臺灣。湯廷池在討論派生詞作為漢語新造詞的主要方法之一時，曾列舉二十個新興的名詞後綴，「族」便是其一，例子有上班族、紅唇族、龐克族、眼鏡族。⁴其後，姚榮松更指出，臺灣報刊上最活躍的名詞後綴就是「族」，收集到的例子包括：白領族、開車族、飆車族、青春族、田雞族(即眼鏡族)、無殼蝸牛族、房價暴走族、無皮水牛族、香腸族、火腿族、木瓜族、抽菸族、檳榔族、裸泳族、吊帶褲族、安仔族、夜行族、夜貓族、嗑藥族、前中年期浪漫族、耳朵族、頂克族、外食族、酷族、隨便族、捍衛族、立委助理族等。⁵可見，以「X+族」形式構成的新詞語愈來愈普遍，而這個名詞後綴在臺灣的使用頻率也是相當高的。

3 同上注，頁84。

4 湯廷池：《新詞創造與漢語詞法》，《大陸雜誌》第78卷4-5期；收入《漢語詞法句法續集》(臺北：臺灣學生書局，1989年)，頁93-146。

5 姚榮松：《海峽兩岸新詞語構詞法的比較分析》，《華文世界》第64期(1992年)，頁30-39。

「X+族」先見於臺灣，也有跡可尋。邱質樸主編的《大陸和臺灣詞語差別詞典》的臺灣詞語部分就解釋了「族」是「同類型的人」，並舉了上班族、青春族、制服族、愛美族四個例子，⁶又分別為上班族(頁291)、制服族(頁340)和愛美族(頁194)立了詞條。黃麗麗等編的《港臺語詞典》更明確指出「族」是「日語借用漢字造的詞尾，指某一類型的人，如食人族、將軍族」。⁷

「X+族」的新詞語在九十年代初逐漸見於中國大陸的報刊，但是，近年出版的十多本新詞新語詞典，只有兩本對「族」加以解釋，其一是郭熙主編的《漢語新語匯詞典》：「同類型的人。如：上班族 | 青春族。」但就加注表示：「~族」是大陸不常用的港臺詞語。⁸其二是王均熙編的《漢語新詞詞典》：「有某種共同特徵、愛好等的一群人。」⁹所引的例證「度假族」見於1992年的《新民晚報》。至於新詞新語詞典中，以「X+族」形式訂立詞條的只有一本，就是于根元主編的《現代漢語新詞語詞典》：「上班族：指在國家機關、企事業單位上班的公職人員。」¹⁰例證是引自1993年的《北京日報》。我們所搜尋到的詞例不多，並不表示「X+族」的使用頻率不高，可能是詞典編纂需時較久，成書出版又在好幾年之後，因而未能反映詞語應用的最新情況。所以，編年式的新詞語新用法詞書如《1992漢語新詞語》、《1993漢語新詞語》和《1994漢語新詞語》就正好補此不足。下面列出從中找到的「X+族」詞條：

電腦族：指在家庭中用上了微型電子計算機的社會群體。

無書族：家裏沒有書籍的一類人。

持卡族：稱持有各類信用卡代替現金支付方式進行消費的一類人。

追潮族：盲目追隨潮流的一些人。

追車族：不切實際，攀比購買和享用轎車的一些人。

BP族：稱使用BP機的一類人。

炒族：稱從事炒買炒賣從中牟利的一類人。

款族：指特別有錢的一類人。

少款族：少年大款。稱中小學生中消費標準很高，顯得很闊綽的一些人。

無孩族：稱婚後自願不育的一批人。

星族：稱歌星、影星等。

追款族：特別崇拜、追逐有錢者的一類人。

6 邱質樸(主編)：《大陸和臺灣詞語差別詞典》(南京：南京大學出版社，1990年)，頁346。

7 黃麗麗等(編)：《港臺語詞典》(合肥：黃山書社，1990年)，頁338。

8 郭熙(主編)：《漢語新語匯詞典》(南京：江蘇教育出版社，1993年)，頁607。

9 王均熙(編)：《漢語新詞詞典》(上海：漢語大詞典出版社，1993年)，頁777。

10 于根元(主編)：《現代漢語新詞語詞典》(北京：中國青年出版社，1994年)，頁795。

另外，還有一些從其他途徑如報紙、雜誌等找出來：

打工族：受聘工作，不是老闆的一類人。

上班族：要上班工作的一類人。

追星族：盲目喜歡歌星、影星的一類人（即香港人所說的「歌迷」、「影迷」）。

名牌族：喜歡名牌貨品，以擁有為榮的一類人。

擠車族：沒有自己的車子，要與人爭乘公共汽車的一類人。

教書族：以教師為職業的一類人。

青春族：年青的一類人。

這些詞語都是近年才出現的，在構詞形式方面，比較接近《現漢》修訂本「族」字條的第四個義項：「事物有某種共同屬性的一大類。」事實上，現代漢語詞匯中類似構詞形式的「氮族」便是因氮、磷、砷、銻、鉍五個元素性質相似，組成一族因而得名；「零族」也是因氫、氦、氬、氡、氳等元素在元素周期表上列為一族，而過去認為這些元素的化合價等於零，於是歸納其特性，稱之為「零族」。不過，只要仔細分析一下就會察覺，現在流行的名詞後綴「族」跟舊有意義應該不同，最明顯的是用「族」構成的新詞都是專指一類人，並非指一大類事物，跟「語族」、「水族」等專指事物的性質不同。所以，把名詞後綴「族」解釋為「有某種共同特徵或愛好的一類人」，另立義項並加例證，才能比較準確地反映詞語已產生的變化，至於《現漢》修訂本對「打工族」和「上班族」的處理方法，看來就有斟酌的餘地了。

四

在香港，以「族」為名詞後綴的詞語也不少，不過，構詞形式卻是「X+一族」。以下試列出一些常見的例子：

打工一族：受聘工作，不是老闆的一類人。

上班一族：要上班工作的一類人。

二奶一族：小老婆的一類人。

回流一族：移民外國後再返回香港居住和工作的一類人。

單身一族：仍是單身的一類人，多指已屆結婚年齡而尚未結婚的人。

優皮一族：年輕又具上進心的專業人士的一類人，優皮是英語縮略語yuppy (young urban professional)的音譯。

上車一族：已購買樓房的一類人。「上車」是香港近年的流行語，作比喻用，意指已購買了樓房（上了車）。因為樓房價格不斷上升，買不到的便像趕不上車般只能望樓興嘆。

炒樓一族：從事投機買賣樓房以圖獲利的一類人。

此外，還有「投資一族」、「無殼一族」和「咖啡一族」等，但多屬臨時使用或應用範圍較窄，至於短暫時間出現的更加不計其數了。

中國大陸和香港的新詞語都出現類似的派生詞，是很有意思的。因此，我們可以比較一下兩地詞語的差異。大陸的新詞語中，電腦族、無書族、持卡族、追潮族、追車族、BP族、炒族、款族、少款族、無孩族、星族、追款族、追星族、名牌族、擠車族、教書族和青春族等未見在香港出現。相反，香港時常見到的新詞語如二奶一族、回流一族、單身一族、優皮一族、上車一族、炒樓一族等也不見於大陸。兩地相同的只有「打工族」和「上班族」，剛巧這兩個詞語就是《現漢》修訂本所收錄的，證明詞典的例證經過嚴格挑選，具典型意義，而且有代表性。不過，在香港仍以「打工一族」和「上班一族」較為通行，報刊上偶然也會寫成「打工族」和「上班族」，但出現次數始終比較少。

五

上面不厭其煩地詳細介紹了「X+族」的例證，目的是希望說明名詞後綴「族」的新義和使用情況。除此之外，還有幾點值得我們注意。

首先，香港粵語多用「X+一族」，跟中國大陸用「X+族」有分別，原因可能是受外來詞影響的程度不同。「一族」(ichizoku)是日語，意謂同族、整個家族。香港受日本的影響較深，語言方面主要反映在詞匯的吸收上，如「卡拉OK」、「一番」(即第一，電視臺有節目名為「我愛鬥一番」)、「物語」(故事)、「大割引」(大減價)等便是，所以，「一族」大概是這樣直接吸收過來的。不過，香港粵語的「一族」雖然跟日語的詞形相同，但在意義和用法方面卻有差異：日語的「一族」多指有親屬關係的同族，而上述香港粵語例子所指的一類人，全都只有某種共同特徵或愛好，並沒有任何親屬關係；此外，日語的「一族」不單作後綴，還可放在前面使用，如「一族郎黨」(一家大小)、「一族大名」(一族都是權貴)，香港粵語卻沒有這樣的用例。

大陸方面，「X+族」新詞語的流行，受漢語固有的構詞形式影響是原因之一。事實上，以「X+族」派生的詞語較像漢語，跟「水族」、「語族」等詞的構詞形式相同。當然，也不排除受臺灣和香港的影響，才大量出現以「族」為名詞後綴的新詞語。至於香港粵語的「X+一族」，的確不像漢語的構詞方式，一望而知不是地道的漢語詞匯。所以，現在也逐漸有省去「一」字的趨勢。

其次，最初以「族」為名詞後綴的新詞多見於臺灣和香港。時移世易，從上引的例子可以看到，中國大陸的「X+族」派生詞比香港的還要多，而且都是近年才湧現的。試看看，BP、名牌、炒賣等，都是改革開放以後才出現的詞語。香港粵語雖然也有「X+

一族」的詞語，但並不太多。兩地完全相同的只有「打工族」和「上班族」，而香港人現在常用的「上車一族」、「炒樓一族」等詞，在大陸都沒有出現。可見，社會文化的差異是兩地詞語相異的一個主要因素。比方說，大陸沒有像香港一樣的九七問題，自然不會出現「回流一族」之類的詞語。

最後，在現代漢語裏，虛化而不自由的定位語素數量不多，但都有一定的構詞能力。這裏談的「族」本是不自由的非定位語素，不單是後綴，現在常作不自由的定位語素使用，是新興的構詞方式。它跟舊有詞語「族譜」、「族人」或「宗族」、「部族」的「族」不同，大家的讀音和字形相同，但是意義有別，構詞的能力也不同，不是同一個語素。情況有點像「老」，如「老師」、「老虎」中的「老」是個不自由的定位語素，而「老人」、「老伴」是自由的非定位語素。所以，「族」作為名詞後綴，跟傳統的非定位語素「族」要區分開來，不應等同。雖然，它仍有一定的詞匯意義，但並沒有詞根的意義那麼實，是一個虛多於實而具有相當構詞能力的語素。嚴格來說，「~族」這個不自由的定位語素在現代漢語裏，是正在轉變而尚未完全虛化的。

稿 例

本刊主要登載有關中國語文應用及規範研究、翻譯研究及有關學科學術活動的文章。來稿請以五千字為限，於稿末註明作者真實姓名、職業、通訊地址及電話，以便聯絡。

來稿一經接納，版權即屬本刊所有。未經本刊書面同意，不得在他處發表或另行出版。

請用單面有格稿紙，以正楷橫寫。電腦打字稿，請附磁碟。

古文字、罕用字、外文、音標等，務請謄錄清楚。

統一用公元紀年。帝王年號後，請附註公元。

引文務請自行核實，並註出處。譯文請附原文。

本刊編輯對來稿有刪改權，不願者請註明。

合用或不合用的稿件，均於三個月以內回覆作者。

來稿刊登後，當致送薄酬，另平郵寄贈當期刊物五冊。

來稿請寄：香港新界沙田香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

《中國語文通訊》編輯部